

# Arquitectura Viva

160. 2/2014

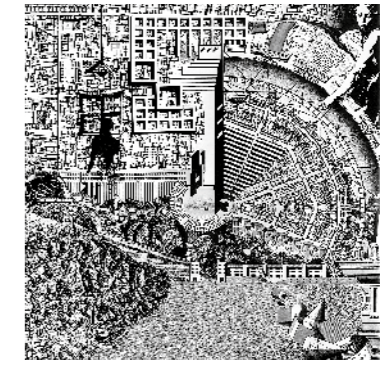
Piano · Fuksas · Tscholl · Zucchi · Cappai Segantini · Labics · Archea · Dragoni  
Hugh Maaskant, J. L. Fernández del Amo: Modern Masters · DOSSIER: STONE

## Italian Beauty

Between Craftsmanship and Context

## Belleza italiana

### Italian Beauty



Siempre nos quedará Italia. La *grande bellezza* de esta segunda patria de todos los arquitectos evoca a menudo la dulce melancolía de la decadencia, pero la formidable vitalidad de esta península mediterránea no puede quedar desdibujada por la abrumadora presencia de la historia. Mi primer viaje fuera de España fue a Roma, donde pasé una semana con mi padre en junio de 1966, con la ciudad en plena efervescencia electoral, y casi medio siglo después recuerdo que me produjeron tanta impresión las ruinas de los foros o las iglesias barrocas como los animados corros de debate político que se formaban al caer la noche en la Piazza Navona. Italia ha sido para muchos de nosotros un deslumbrante depósito de belleza congelada en piedra, pero también una fuente caudalosa de estímulos intelectuales y estéticos contemporáneos, desde el cine de Rossellini, Visconti o Pasolini hasta los libros de Pavese, Sciascia o Calvino.

En el ámbito de la arquitectura, la extraordinaria influencia escolar de la *Tendenza* hizo pasar a un segundo plano tanto la modernidad primera de Terragni o Libera como los revisionismos de BBPR o Scarpa, y al apagarse sus ecos en la década de los 80 se quebró también el eje Nueva York-Milán sobre el que había girado el debate disciplinar, desvaneciéndose Italia de la escena internacional durante dos largas décadas: Aldo Rossi desaparecería en 1997 tras unos últimos años imprecisos, y Renzo Piano —el otro premio Pritzker italiano— sería de habitual considerado como una figura más cosmopolita que local, de manera que Italia dejó de participar en la conversación arquitectónica del mundo, que halló nuevos focos de interés en Holanda y Suiza en una primera etapa, y en la península Ibérica o el archipiélago japonés a continuación, como atestiguaron las siempre atentas revistas milanesas o la bienal veneciana.

Pero ahora Italia regresa con el vigor que refleja este número, y no sólo con sus grandes figuras internacionales, sino con una nueva generación que —como argumenta convincentemente Fulvio Irace— ha tenido que partir casi de cero, reinterpretando la modernidad desde la construcción y el contexto, huyendo tanto de la preocupación obsesiva con la morfología y el tipo como de las imágenes mediáticas que han caracterizado a la arquitectura icónica de los últimos tiempos, y buscando en el trabajo artesanal y en la relación con la historia la creación de entornos y paisajes que reconcilien actualidad, naturaleza y memoria. En su empeño de regeneración desde los márgenes, estos jóvenes arquitectos autodidactas pueden rescatar como referencia la ejemplaridad profesional y personal del maestro paciente de Génova, uno de cuyos detalles hermosos y exactos se reproduce en nuestra portada como emblema de una actitud y un tiempo.

Luis Fernández-Galiano

*We will always have Italy. The grande bellezza of this second home for all architects often evokes the sweet melancholy of decadence, but the tireless vitality of this Mediterranean peninsula cannot be blurred by the overwhelming presence of history. My first trip outside Spain was to Rome, where I spent one week with my father in June of 1966. The city was in full electoral effervescence, and almost half a century later I remember being just as impressed by the ruins of the forums or the Baroque churches as by the lively political debate rings that would gather at night in Piazza Navone. For many of us Italy has always been a dazzling deposit of beauty frozen in stone, but also a rich fountain of contemporary intellectual and aesthetic stimuli, from the films of Rossellini, Visconti or Pasolini to the books of Pavese, Sciascia or Calvino.*

*In the field of architecture, the huge influence of the *Tendenza* in the schools displaced the first modernity of Terragni or Libera and the revisionism of BBPR or Scarpa, and when its echoes faded in the eighties the New York-Milan axis around which the discipline's debate had developed was also interrupted, and Italy disappeared from the international stage for two long decades: Aldo Rossi passed away in 1997 after an uncertain last period, and Renzo Piano – the other Italian Pritzker – would more often than not be considered a cosmopolite rather than local figure, so Italy stopped participating in the world's architectural conversation, which found new areas of interest first in Holland and Switzerland and then in the Iberian Peninsula or the Japanese archipelago, as the attentive Milan-based magazines or the Venice biennale never failed to reflect.*

*But as this issue shows, Italy is back with energy, and not only with its main international figures, but also with a new generation that – as Fulvio Irace convincingly points out – has had to start almost from scratch, reinterpreting modernity through construction and context, departing both from the obsessive concern for form and type and from the mediatic images that have characterized the iconic architecture of recent years, and turning to craftsmanship and the relationship with history to create environments and landscapes that reconcile present concerns with nature and memory. In its effort to regenerate the discipline starting from the margins, this young self-taught group of architects can take as a reference the exemplary professional and personal approach of the patient Genoa master, whose cover detail may serve as an exact and beautiful emblem of an attitude and a time.*



# Arquitectura Viva.com

## Director

Luis Fernández-Galiano

## Director adjunto

José Jaime S. Yuste

## Diagramación y redacción

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Isabel Rodríguez

Claudia Satrústegui

Andrea Lusquiños

Irene Ezquerro

Jorge Martín

## Coordinación editorial

Laura Mulas

Gina Cariño

## Producción

Laura González

Jesús Pascual

## Administración

Francisco Soler

## Suscripciones

Lola González

## Distribución

Mar Rodríguez

## Publicidad

Cecilia Rodríguez

Teresa Maza

## Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 15 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2013



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Renzo Piano Building Workshop,

Museo Kimbell, © Nic Lehoux

Traducciones: E. Prieto (Irace, Piano, Krier);

R. Ingersoll, L. Mulas, G. Cariño (inglés).

## 160. 2/2014 Belleza italiana

**En breve.** La arquitectura y el deporte se han entrelazado en el fallo del concurso del nuevo Santiago Bernabéu y en la celebración de los politizados Juegos Olímpicos de Sochi. Además, la polémica sobre el deterioro del Palau de les Arts se suma a las que han afectado este último año a Santiago Calatrava.

**Italia: artesanía y ciudad.** Marginada del panorama internacional durante dos largas décadas, la arquitectura italiana regresa con fuerza, buscando en el trabajo artesanal y la relación con la historia y los contextos urbanos alternativas a los modos convencionales y mediáticos de la globalización.

**Contextos generacionales.** La diversidad italiana está presente tanto generacional como geográficamente en la nómina de las ocho obras aquí seleccionadas. Piano y Fuksas, los dos únicos maestros italianos con un indiscutible arraigo internacional, están representados, respectivamente, por la exquisita ampliación del Museo Kimbell en Fort Worth (Texas) y por el biomórfico aeropuerto de Shenzhen. Los seis edificios restantes corresponden a italianos en Italia: la silente escuela de agricultura de Werner Tscholl en Burgusio; la expresionista sede de Salewa construida por Cino Zucchi en Bolzano; las oficinas para los juzgados en Venecia de Cappai Segantini, que hacen las veces de nueva puerta a la ciudad; la Fundación Mast en Bolonia, concebida por Labics con sus dos grandes rampas que dan continuidad al espacio público; la telúrica bodega para Marchesi Antinori, cubierta de viñedos y erigida por Archea Associati en las laderas del Chianti toscano; y, finalmente, el cementerio de Gubbio, de Andrea Dragoni, con sus plazas que recortan el cielo a la manera de las instalaciones de James Turrell.

## Arte / Cultura

**Maestros modernos.** El madrileño José Luis Fernández del Amo, del que este año se celebra el centenario, supo conciliar el lenguaje de la modernidad con la sensibilidad por lo vernáculo; por su parte, el holandés Hugh Maaskant, del que acaba de publicarse una exhaustiva monografía, trasladó a Europa los modos eficaces y desinhibidos de la mejor arquitectura corporativa de EE UU.

**Clasicismo intempestivo.** La publicación de un colosal tratado sobre la ciudad jardín es la ocasión para que Leon Krier glose la figura de su autor, Robert A. M. Stern. Junto al anterior: dos ensayos de teoría e historia, de Colin Rowe y José Ignacio Linazasoro, y tres libros que dan cuenta de la obra de creadores tan distintos como el portugués Fernando Távora y la angloiraquí Zaha Hadid.

## Técnica / Innovación

**Dossier piedra.** Antaño material por excelencia, la piedra se emplea hoy por su poder evocador, pero también por sus prestaciones. Lo ponen de manifiesto las siete obras incluidas: un edificio de Max Dudler en Heidelberg, con fachada de caliza; una capilla en Oxford, de Niall McLaughlin Architects, con aparejo inspirado en la tradición; un hotel en la isla coreana de Jeju, de Kengo Kuma, revestido de piedra volcánica; la Ópera de Linz, de Terry Pawson y Architektur Consult, con una piel modulada; unas viviendas de lajas recicladas en Irán, por AbCT; una capilla de Bayer y Strobel, con mampostería de travertino, no lejos de Frankfurt; y un edificio con muros de carga de Gilles Perraudin junto a Toulouse.

**Para terminar,** el que fuese decano del Colegio de Arquitectos da las claves políticas y urbanísticas de la reciente revuelta en el barrio burgalés de Gamonal.

## 5 Actualidad

Un icono para el Real Madrid  
Los Juegos de Sochi  
El caso Calatrava

## 11 Fulvio Irace

Italia construye

## 20 Renzo Piano

Objetivo: las periferias

## 24 Renzo Piano Building Workshop

Museo Kimbell, Fort Worth

## 30 Massimiliano y Doriana Fuksas

Aeropuerto de Shenzhen

## 36 Werner Tscholl

Escuela de agricultura, Burgusio

## 40 Cino Zucchi

Sede de Salewa, Bolzano

## 44 Cappai Segantini

Edificio para juzgados, Venecia

## 48 Labics

Fundación Mast, Bolonia

## 52 Archea Associati

Bodega Antinori, San Casciano

## 56 Andrea Dragoni

Cementerio de Gubbio

## 61 M. Centellas, P. García, J. Sanz

La vanguardia silenciosa  
Fernández del Amo (1914-1995)

## 64 Luis Fernández-Galiano

Un pragmático del progreso  
Hugh Maaskant (1907-1977)

## 69 Libros

Elogio de la ciudad jardín  
El Cinquecento según Rowe  
La memoria del orden  
Távora para iniciados  
Tres décadas de Zaha Hadid

## 74 Pepa Cassinello

Piedra: ingenio y técnica  
Centro visitantes en Heidelberg  
Capilla del Ripon College  
Villa en la isla de Jeju  
Ópera de Linz  
Viviendas en Mahallat  
Capilla funeraria en Ingelheim  
Viviendas en Toulouse  
Productos

## 96 David Dobarco

El síndrome de Gamonal

## 5 News

An Icon for Real Madrid  
The Sochi Games  
The Calatrava Case

## 11 Fulvio Irace

Italy Builds

## 20 Renzo Piano

Target: The Outskirts

## 24 Renzo Piano Building Workshop

Kimbell Museum, Fort Worth

## 30 Massimiliano & Doriana Fuksas

Airport of Shenzhen

## 36 Werner Tscholl

Agriculture School, Burgeis

## 40 Cino Zucchi

Salewa Headquarters, Bolzano

## 44 Cappai Segantini

Law Court Offices, Venice

## 48 Labics

Mast Foundation, Bologna

## 52 Archea Associati

Antinori Winery, San Casciano

## 56 Andrea Dragoni

Cemetery of Gubbio

## 61 M. Centellas, P. García, J. Sanz

The Silent Avant-Garde  
Fernández del Amo (1914-1995)

## 64 Luis Fernández-Galiano

A Pragmatist of Progress  
Hugh Maaskant (1907-1977)

## 69 Books

In Praise of the Garden City  
The Cinquecento for Rowe  
The Memory of Order  
Távora for the Initiated  
Three Decades of Zaha Hadid

## 74 Pepa Cassinello

Stone: Ingenuity and Technique  
Visitor Center in Heidelberg  
Chapel of Ripon College  
Villa on the Island of Jeju  
Opera House of Linz  
Apartments in Mahallat  
Funerary Chapel in Ingelheim  
Housing in Toulouse  
Products

## 96 David Dobarco

The Gamonal Syndrome

## 160. 2/2014 Italian Beauty

**In Short.** Architecture and sports merge in the decision on a winner in the competition for the new Santiago Bernabeu Stadium and in the celebration of the politicized Olympic Games of Sochi, and the deterioration of the Palau de les Arts is the latest subject in a year of controversies surrounding Santiago Calatrava.

**Italy: Craftmanship and City.** Marginalized from the world scene for two long decades, Italian architecture returns with force by presenting artisanal work and links to history and urban contexts as alternatives to the conventional and mediatic ways of globalization.

**Generation Contexts.** Italy's diversity is illustrated both generationally and geographically in the eight works presented here. Piano and Fuksas, the only Italian masters with an unquestionable international footing, are represented by the exquisite extension of the Kimbell Museum in Fort Worth (Texas) and the biomorphic airport of Shenzhen, respectively. The six other buildings featured in the section are by Italians in Italy: the silent Agriculture School by Werner Tscholl in Burgeis; the expressionist Salewa Headquarters built by Cino Zucchi in Bolzano; the Law Court Offices by Cappai Segantini, which serve as a new gate into the city of Venice; the Mast Foundation by Labics in Bologna, with its two grand ramps giving continuity to the public space; the telluric Marchesi Antinori Winery by Andrea Associati, covered with vineyards on the slopes of Tuscany's Chianti region; and finally the Gubbio Cemetery by Andrea Dragoni, with its squares framing the sky like James Turrell's installations.

## Art / Culture

**Modern Masters.** The Madrid-born José Luis Fernández del Amo, whose centenary we observe this year, knew how to reconcile the language of modernity with a sensitivity for the vernacular, while the Dutch Hugh Maaskant, on whom a comprehensive monograph has recently been published, brought to Europe the efficient, uninhibited ways of the best of American corporate architecture.

**Untimely Classicism.** The publication of a colossal treatise on the garden city is an opportunity for Leon Krier to write on its author, Robert A. M. Stern. With this, two theory and history essays by Colin Rowe and José Ignacio Linazasoro, and three books that take stock of the work of architects as different from one another as the Portuguese Fernando Távora and the Anglo-Iranian Zaha Hadid.

## Technology / Innovation

**Dossier: Stone.** Ancient material par excellence, stone is nowadays used for its power of evocation, but also its properties, as shown in the seven works featured: a building by Max Dudler in Heidelberg, with its limestone facade; a chapel in Oxford by Niall McLaughlin Architects, with its bond work inspired in tradition; a hotel on the Korean island of Jeju by Kengo Kuma, clad in volcanic stone; the opera house of Linz by Terry Pawson and Architektur Consult, with its modular skin; a residential block in Iran by AbCT, using recycled gallets; another chapel near Frankfurt by Bayer & Strobel, with travertine masonry; and a building with loadbearing walls near Toulouse, by Gilles Perraudin.

**To close,** the former dean of the Burgos Institute of Architects gives us a political and urbanistic reading of the recent protests in the Gamonal neighborhood.

